

Sénégal Oriental 1970 (le 10 juillet)
CN 12 A & B : CD 12

CN 12 A

TN 12 - A 1 : supprimé l'erreur de l'enregistrement

TN 12 - A 2

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

Trois hommes et leurs épouses gourmandes

TN 12 - A 3

Village de **NGari**

Conteur : **Yira Keïta**

Trois frères extraordinaires, un petit puits inépuisable, le grand oiseau vorace et l'insatiable bébé

Lexique

Siliŋo : épervier

A dininnaata : Il fut pris de colère.

Banpun : porter un bébé sur le dos

Merentɔ : petit moustique à la pique très douloureuse

TN 12 - A 4

Village de **NGari**

Conteur : **Yira Keïta**

Les jumeaux de l'épouse mal aimée réfugiés dans la savane à la recherche de leur mère

Le roi leur cède son trône.

Lexique

Muso do be kerin : Il y a une femme.

Kalafili : perdre

Ka tanbi na : progresser

Ka mɔgɔ jaguya : maltraiter une personne

TN 12 - A 5

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

Un enfant découvre des choses extraordinaires dans la savane : énigmes

TN 12 - A 6

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

**Liibɔɔla Mahan, Kunteba Mahan, Jɔrɔbɔɔla Mahan, Lɔgɔpinin Mahan et
Sekelila Mahan**

CN 12 B

TN 12 - B 1

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

La femme nymphomane et l'homme à la grande verge

Une vieille femme donne à un homme, un aphrodisiaque puissant. Il en arrive à bout.

Lexique

Kiikirikiti : médecine aphrodisiatique

TN 12 - B 2

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

Un garçon méprisé par sa mère et une fille méprisée par son père

TN 12 - B 3**Village de NGari****Conteur : Moussa Makalo****Un enfant extraordinaire impuissant retrouve sa virilité grâce à une vieille femme.****Lexique***Jibakɔ (ka)* : premier bain du bébé*Kɔntɔrɔ* : salutations Ex : *ka jibakɔntɔrɔ fɔ**Kunbɔ* : ruche*Jagɔ* : fête*Faajɔ ou haaje* : besoin*Juube maalafɔla* : devin qui voit par la seule observation de la physionomie

TN 12 - B 4

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

Le marabout faiseur de malheurs mis en échec par l'enfant savant

Il lui enlève les testicules et le paralyse.

Lexique

Mɔɔrɔ : marabout

Falin : germer

Wali : savant

TN 12 - B 5

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

Les difficultés du prince qui veut épouser la fille de l'homonyme de son père**Lexique**

Juuberila : devin

Kurukɔsila : devin par les cauris

Dogonuula : sondeur des choses cachées

TN 12 - B 6Village de **Ngari**Conteur : **Moussa Makalo****Un enfant de marabout qui sait tout sans avoir appris :
l'origine et la fin du monde : énigmes**

Formule d'introduction :

*N ka fa nen je**Fuuli Faali Fukɔ tɔ**N na be n sin fe**N kɔnɔma n baaba la*

Le père dit à son enfant

*Duniya lɔta lun men**Fo Duniya be taga lun men**Fo Duniya be labajo**Fo Duniya be di tɔ be ke alu lun men*

...

Il dit à son père :

*Duniya fɔlɔta sin saba**Sin naani le ma**Ka naata sin saba ti**A kan sin fula ti**A ka labanti sin saba ma**Ko di ala ga de sin saba ma ...***Lexique***Jaakali kuuba* : une chose très étonnante*Fasari* : transcrire, traduire

TN 12 - B 7Village de **NGari**Conteur : **Moussa Makalo****L'homme jaloux à la recherche du sexe de son épouse**

Chaque fois que son épouse sort, lorsqu'elle revient, il met sa main dans le sexe de celle-ci pour voir si c'est mouillé. Un jour, la femme consulte la vieille femme qui lui donne un *tafo* qu'elle porte en ceinture. Elle va à la rivière accompagnée de son époux. Lorsqu'elle arrive à la rivière, elle dénoue son pagne : *cule* ! Quelque chose tombe à l'eau. Elle dit à son époux : *a dunta i juɔ tɔ* - « Tu l'as dans le cul » ! Il plonge plusieurs fois en vain. La femme finit par lui révéler le secret. Ce fut la fin de la jalousie.

Lexique*Kiiliya (ka)* : être jaloux*Layeɛ* : soulever. Ex : *ka faaganɔ layeɛ**Dɔndiɔ* : boubou, chemise*Kurtɔ* : culotte

TN 12 - B 8

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

Kalabante **Moussa** : énigmes

Il confie une génisse à son oncle. Elle prolifère. Son oncle lui dit que c'est son taureau à lui qui a engendré. Un jour, il vient annoncer à son oncle que son père vient d'accoucher !

Lexique

Yεεε : génisse

Jinɔ : bœuf

TN 12 - B 9

Village de **NGari**

Conteur : **Moussa Makalo**

La poule malade et le faucon